

**УКРАЇНСЬКА ПРАВОСЛАВНА  
КАТЕДРА СВЯТОЇ СОФІЇ**

Неділя, 19 квітня 2020 р.

**ПАРАФІЯЛЬНИЙ БЮЛЕТЕНЬ**



**ST. SOPHIE UKRAINIAN  
ORTHODOX CATHEDRAL**

Sunday, April 19<sup>th</sup>, 2020

**PARISH NEWSLETTER**

**Настоятель:** Прот. о. Володимир Кушнір \* **Parish Priest:** Very Rev. Archpriest Volodymyr Kouchnir  
тел/home tel: 514-727-2236 **моб/cell:** 514-947-2235 **email:** kouchnir.volodymyr@gmail.com  
**Голова парафіяльної ради:** Симон Куkleвський **Parish Council President:** Simon Kouklewsky  
тел/tel: 514-983-3358 **email:** kouklewsky@gmail.com

**Церковна адреса/Church Address:** 6250 12th avenue, Montreal (Quebec) H1X 3A5  
**Вебсайт/Website:** [www.stsophiemontreal.com](http://www.stsophiemontreal.com) **email:** stsophiemtl@gmail.com  
**Facebook:** OFFICIAL Saint Sophie Ukrainian Orthodox Cathedral

**ПАСХАЛЬНИЙ БЮЛЕТЕНЬ- EASTER BULLETIN**

**ЩИРО ВІТАЄМО ВСІХ У НАШІЙ ДУХОВНІЙ ГРОМАДІ!  
A WARM WELCOME TO OUR SPIRITUAL COMMUNITY!**

**РОЗКЛАД БОГОСЛУЖІНЬ - SCHEDULE OF SERVICES**

В умовах пандемії, ми продовжуємо пряму відео-трансляцію Богослужень  
через нашу сторінку Facebook:

Official Saint Sophie Ukrainian Orthodox Cathedral. Всіх запрошуємо до участі!

Due to the COVID-19 pandemic, we continue to livestream our weekly services  
through our Facebook page:  
Official Saint Sophie Ukrainian Orthodox Cathedral. All are welcome to join us!

**18-го квітня, СТРАСНА СУБОТА**  
23:30 - Полуночниця (Надгробне)

**19-го квітня, СВІТЛЕ ХРИСТОВЕ ВОСКРЕСІННЯ - ПАСХА**  
24:00 - Пасхальна Утрія - Великодна Літургія  
ПОСВЯЧЕННЯ ПАСОК

**20-го квітня, СВІТЛИЙ ПОНЕДІЛОК**  
Св. Літургія в 9:30 ранку

**Saturday, April 18 - April 18, GREAT AND HOLY SATURDAY**  
11:30 p.m. Nocturnal ("Nadrobne", Graveside)

**Sunday, April 19 - RESURRECTION OF OUR LORD - PASCHA**  
12:00 a.m. *Paschal Matins and Divine Liturgy*  
BLESSING OF BASKETS

**Monday, April 20, BRIGHT MONDAY**  
9:30 a.m. *Divine Liturgy*

**Потребують наших молитов:** Теодосія Бавер, Віра Бучак-Сіг'єн, Оксана Хань, Володимир Хоменко, Тарас Гукало, Павло Климчук, Людмила Кочерга, Николай Михайлук, Марян Онищук, Олекса Пачковський, Євген Підвісоцький, Ольга Піно, Юлія Пушкар, Оксана Русин, Зеновія і Петро Сафулко, Стефанія Шевчук, Данило і Антоніна Стєчишин, Марія Текела, Олеся Волошук, Марія Залевська, Анна Зубенко, Маруся Зимовець, Джорж Пансюк, Теодор і Ксеня Самолюк, Орися Авдімірець, Михайло і Галина Вакулін, Марія Двигайло Житинська, Павло Двигайло, Дженніфер Кушнір, Олена Ланчерес

**Prayers for health:** Theodosia Bawer, Vera Buchak-Séguin, Oksana Chan, Wolodymyr Chomenko, Taras Hukalo, Paul Klymchuk, Ludmila Kocherha, Nickolai Michailuk, Mario Onyszchuk, Alex Pachkowsky, James Pidwysocky, Olga Pineau, Julie Puszkar, Oksana Rusyn, Zenovia & Peter Safulko, Stella Shewchuk, Dan & Antonina Stechysin, Mary Tekela, Lesia Voloshchuk, Maria Zalewski, Anna Zubenko, Marusia Zymowec, George Panciuk, Teddy and Xenia Samoluk, Orysia Avdimiretz, Michael and Halyna Wakulin, Mary Dwyhajlo Zytynsky, Paul Dwyhajlo, Jennifer Kushnir, Helen Lancheres.

ПАРАФІЯЛЬНІ ПОДІЇ ТА ОГОЛОШЕННЯ	PARISH EVENTS AND ANNOUNCEMENTS
<p><b>ПОСВЯЧЕННЯ КОШИКА:</b> Його можна буде просто зібрати вдома, послухати через Інтернет пасхальну літургію, і вкінці священик зачитає молитву благословення пасхальних страв. Після цього покропити паску і великомісячний кошик має глава сім'ї, батько, мати, дідусь чи бабця, хтось з старших в родині, промовивши: В ім'я, Сина і Святого Духа``.</p>	<p><b>THE BLESSING OF BASKETS:</b> This time this may be done at home. The family will listen to the Paschal Liturgy through the internet, and at the end of the Service the priest will say prayers of Blessing of the Easter baskets. After that, the head of the family, the father, mother, grandfather or grandmother, one of the elders in the family take Holy water and bless their Easter food, saying: In the Name of the Father and of the Son and of the Holy Spirit.</p>
<p><b>ПОДЯКА:</b> Висловлюється щира подяка за приготування лози у вербну неділю. Особи які пожертвували вербу зі свого города: Софія Остапчук і Тереза Панасюк. Особи які різали і привезли до церкви: Сергій Стасюк, Володимир Остапчук і Юрій Гела (координатор). Дякуємо Зенону Гричков'яні, звичайний координатор, за те що він виступав радником, оскільки пандемія COVID-19 обмежила звичайну доставку.</p>	<p><b>GRATITUDE:</b> We would like to thank the following people for donating pussy willow branches from their gardens: Sophia Ostapchuk and Teresa Panasiuk. Also, many thanks to those who cut and delivered the pussy willows to the church: Sergei Stasiouk, Walter Ostapchuk and Yoris Gella (coordinator). Additional thanks to Zenon Hryckowian, the usual coordinator, for acting as an advisor, since the COVID-19 pandemic restricted the usual delivery.</p>
<p><b>СПОВІДЬ І ПРИЧАСТЬЯ:</b> В умовах світової пандемії, ми, як, духовство маємо притримуватися певного протоколу що до відвідин парафіян під час великого посту. В разі необхідності духовної обслуги, для важкохворих які потребують уділення Сповіді чи Св. Причастя на дому чи в лікарні, зверніться до о. Володимира, 514-947-2235 або пишіть kouchnir.volodymyr@gmail.com</p>	<p><b>CONFESION AND COMMUNION:</b> In a world pandemic situation we, like the clergy, have to follow a certain protocol to visit our parishioners during Lent. If you are in need of spiritual service or for the seriously ill who require Holy Confession or Holy Communion at home or in the hospital, please contact Fr. Volodymyr at 514-947-2235 or email kouchnir.volodymyr@gmail.com</p>

ЗАГАЛЬНІ ІНФОРМАЦІЇ	GENERAL INFORMATION
<p><b>КОНТАКТНА ІНФОРМАЦІЯ:</b> якщо ви поміняли або плануєте міняти свою домашню чи поштову адресу, зверніться до Володимира Остапчука vostapchuk76@gmail.com.</p>	<p><b>CONTACT INFORMATION UPDATE:</b> - Please contact Walter Ostapchuk at vostapchuk76@gmail.com if your status, address, telephone numbers or e-mail address have changed.</p>
<p><b>ВИ НЕ ЧУЛИ ДОВШІЙ ЧАС ВІД СВОЇХ ДРУЗІВ?</b> Зателефонуйте до них. Довідайтесь як вони поживають. Дайте їм знати, що ви про них думаете та турбуєтесь. Добре слово та ваша увага - зігріє душу людині.</p>	<p><b>HAVEN'T HEARD FROM SOMEONE IN A WHILE?</b> Give them a call. See how they are doing. Let them know that you not only miss them but also care enough to see if everything is okay. A kind word can go a long way.</p>
<p><b>ПЕРЕКАЗАТИ ПОЖЕРТВУ ДЛЯ ЦЕРКВИ АБО ЗАПЛАТИТИ СВОЮ ЧЛЕНСЬКУ ВКЛАДКУ – НАТИСНІТЬ:</b> <a href="http://www.canadahelps.org">www.canadahelps.org</a>. Дякуємо за ваші щирі пожертви.</p>	<p><b>ONLINE DONATIONS &amp; MEMBERSHIP PAYMENTS</b> – can be made by visiting <a href="http://www.canadahelps.org">www.canadahelps.org</a>. Thank you for your generosity.</p>

**ПЕРЕКАЗ ПОЖЕРТВИ ДЛЯ ЦЕРКВІ АБО ЧЛЕНСЬКОЇ ВКЛАДКИ** - можна через наш веб-сторінку [stsophiemontreal.com](http://stsophiemontreal.com). В умовах пандемії, наш храм зачинений для Богослужень. Недільні Служби відбуваються без участі вірних. Ситуація не легка для всіх нас. Отримання нашого храму існує на пожертвах вірних і на членських внесках. Ми звертаємося до наших парафіян та прихильників, по можливості надіслати на нижче вказану адресу свою добровільну пожертву на отримання вашого храму, за що церковна рада вам широко дякує за здалегіть.

**ONLINE DONATIONS & MEMBERSHIP PAYMENTS THROUGH "CANADA HELPS"** can be made via our website [stsophiemontreal.com](http://stsophiemontreal.com). In this period of pandemic, our church is indefinitely closed for worship. Sunday services take place without the physical participation of the faithful, however we continue to host livestreamed services on our official Facebook page in order to bolster spirits. The situation is difficult for everyone. Our church is maintained thanks to the donations of the faithful as well as by their membership fees. We appeal to our parishioners and friends to offer their donations to our church in this trying time, for which the Parish Council would express in advance their deepest gratitude for your continued help. Thank you for your generosity!

**Молитва під час пошесті згубної (пандемії):**

Господи, Боже наш, багатий милосердям і милістю, що Своїм мудрим Провидінням керуєш нашим життям, вислухай нашу молитву, прийми покаяння за гріхи наші, припини пошесті згубну, яка спіткала нас, як Ти і раніше припиняв згубні пошесті серед людей. Милосердний Спасителю, захисти здоров'я тих, хто на Тебе уповає. Лікарю душ і тіл наших, дай одужання тим, що хворіють, і підведи їх з ложа недуги та страждань. Благослови, Господи, укріпи і захисти Своєю благодаттю усіх тих, хто з благодійністю і жертвоністю піклується про хворих вдома чи в лікарнях. Визволи людей в нашому місті (селі, монастирі), в нашій країні і по всьому світу від пошесті згубної, від хвороб і страждань та навчи нас цінувати життя і здоров'я як Твої дари. Дай нам, Боже, Твій мир і наповни наши серця непохитною вірою в Твій захист, надією на Твою підтримку і любов'ю до Тебе і наших близких. Твое бо є щоб милувати і спасати нас, Боже наш, і Тобі славу возислаємо, Отцю, і Сину, і Святому Духу, нині і повсякчас і навіки віків. Амінь.

**Prayer in the Time of Ruinous Pestilence (Pandemic)**

O Lord, our God, Who is rich in compassion and mercy; Who directs our life by Your wise Providence. Hear our prayer, accept the repentance of our sins, bring an end to the ruinous pestilence that befalls us as You have, in times before, eradicated ruinous pestilence from among your people.

O Compassionate Saviour! Preserve the health of those who hope in You. O Physician of our souls and bodies, grant recovery to those who are ill and raise them up from their beds of malady and suffering. O Lord, bless, strengthen and protect, by Your grace, all those engaged, of their charity and generosity, in caring for the sick: both in hospitals and in their homes. Deliver the people of our city (*village, monastery*), our country, and throughout the world from ruinous pestilence, from illnesses and sufferings, and teach us to value life and good health – as gifts from You. Grant us, O God, Your peace. Fill our hearts with unwavering faith in Your protection, with hope in Your succour, with love for You and for our neighbours. For Yours it is to have mercy upon us and to save us, O our God, and unto You we send up glory: to the Father and to the Son and to the Holy Spirit, now and ever and unto the ages of ages. Amen.

\*Затверджено Священним Синодом Православної Церкви України. Переклад англійською мовою Української Православної Церкви в Канаді (з благословення Високопреосвященнішого Митрополита Юрія).

\*Approved by the Holy Synod of the Orthodox Church of Ukraine. Translation into English by the Ukrainian Orthodox Church of Canada (with the blessing of His Eminence Metropolitan Yurij)



Дорогі брати і сестри!

Христос Воскрес!

Ми наближаємося зустрічати Світле Христове Воскресіння, яке будемо святкувати в умовах світової пандемії. Важко нам уявити, і це в перше в історії існування церкви, коли таке велике свято, християни по цілому світі будуть відзначати без присутності вірних в наших храмах, за закритими дверима.

Пригадаймо випадок з Святого письма, після Воскресіння Христа, як вечеріло, того самого дня в тижні- а двері ж були замкнені де перебували учні, ради страху юдеїв,- входить Ісус, став посередині й каже їм: "Мир вам". Другий раз він по вісімох днях, коли домі пребували учні, двері теж були зачинені, Христос заходить до апостола Томи, і каже: "Мир вам". (Ів.20.19-27) Як висновок з цього, для нашого Спасителя немає жодних меж, немає прешкод, немає нічого закритого, Він є всюди.

Можливо цього разу коли двері Божого Храму будуть зачинені в такий Великодній день через коронавірус, все ж таки Христос бажає увійти в живий храм нашої душі, храм нашого серця, потішити і заспокоїти нас, зі словами: "МИР ВАМ", бажає наповнити нас духовною радістю.

Пам'ятаймо, як би обставини не складалися, Воскресіння Ісуса Христа завжди було і залишається сьогодні особливою подією для кожного християнина.

Роздумуючи над глибокою духовною суттю цього дивовижного Таїнства, ми можемо провести своєрідну паралель на нинішні часи, зокрема на ці складні і небезпечні процеси, які відбуваються в цілому світі.

Йдеться не тільки про жорстокі воєнні конфлікти, які приносять нещастья, численні людські жертви, порушують мир і спокій людей, а також про світову пандемію, яка забрала тисячі людей.

Опинившись в центрі світової пандемії, коли ми відрізані від роботи, родини, публічного життя, заборони брати участь в Божественних Літургіях, в нас виникає багато запитань, особливо напередодні святкування Христового Воскресіння.

Тому Великдень для нас християн, цього року, це виклик не лише для світової спільноти, влади, а й насамперед для кожної родини, для кожного з нас, віруючого християнина, особливо. коли ми не зможемо піти на Великдень до церкви, щоб взяти участь в Пасхальних відправах. Це для нас є своєрідний екзамен. Чи навчилися ми в умовах пандемії дякувати Богу? Чи зуміли створити молитовну атмосферу в своєму домі? Сьогодні змінилося не тільки наше життя але і форма публічної молитви в наших храмах, які проходять у формі відео-трансляції.

Я хочу привести розмову Христа із Самарянкою, в якій Спаситель їй відповідає про місце поклоніння. "Батьки наші поклонялися на цій горі (при цьому вона вказала на гору Гаризин, а ви говорите, що місце, де належить поклонятися (Богу), знаходиться в Єрусалимі)". "Господь її відповів, що настане час, коли не будуть поклонятися ні на цій горі, ні на іншій, а лише в душі. Прийде час, і нині вже є, коли справжні поклонники кланятимуться Отцеві духом та істиною, бо таких поклонників шукає Отець Собі. Бог є Дух (невидимий, безтілесний), і тим, що поклоняються Йому, належить поклонятися духом та істиною".

Висновок з цього можна зробити, що істинна й угодна Богу служба є така, коли люди поклоняються Отцеві Небесному не самим тільки тілом і не самими лише зовнішніми знаками й словами, а всією своєю сутністю, всією душою, щиро вірують у Бога, люблять і шанують Його і своїми добрими ділами та милосердям до близьких виконують волю Божу. Бо це і є справжнє щире поклоніння.

Дорогі Брати і Сестри! Така нагода настала. Час побачити, як ми вмімо шанувати Господа не в храмі Божому, а власній родині, сидячи в дома. Пасхальне вітання «Христос Воскрес із мертвих» як ніколи має бути особливо сильним, сповненим надії та віри.

Цей Великдень нехай стане для нас хорошою нагодою послужити один одному та обмінятися дарами подяки та прийняти все, що Бог нам посилає. І це буде, напевно, найкраще святкування Великодня у такому співслужінні одне одному.

Цей особливий стан вимагає від нас переосмислення певних традиційних речей. Тому, не бути у церкві фізично – не означає не відчути Божої присутності, Божого благословення. В молитві до Святого духа ми молимося: ``царю небесний, Утішителю Душі істини, що всюди і все наповняєш... Отже ми віримо, що Дух Божий, сам Господь наш діє у всій Вселенній, там де наше серце палає любовю до нього, відкрите для Божої ласки.

Найперше вітаю Первоєпарха нашої церкви Високопреосвященнішого Митрополита Юрія, Преосвященнішого Андрія, Єпископа Східної Єпархії, всіх наших парафіян, щиріх жертводавців, прихильників, добровольців з Світлим Христовим Воскресінням. Вітаю нашу церковну раду на чолі з головою Симоном Куклевським, всіх наших парафіян які перебувають в домах опіки, в лікарнях, вчителів і дітей школи імені Митрополита Іларіона Огієнка, та всі прицерковні організації.

Незабудьмо в усвої молитвах згадати наших воїнів захисників, які на Сході України в окопах захищають незалежність нашої держави. Пам'ятаймо у своїх молитвах про медичний персонал, лікарів, медсестер, волонтерів, які в зоні великого ризику для свого життя, допомагають іншим рятувати життя.

Отж, нехай воскреслий Ісус Христос розвеселить тих, що сумують, скріпить сили немічних, потішить одиноких.

І в цей час світової пандемії, Христова церква пригадує нам, що люблячий Отець завжди є зі своїм народом, а особливо у моменті важких випробувань. Нехай мир, надія, віра і любов будуть завжди з вами.

Щасливий чоловік, який на Господа вповає і чия надія в Господі( Єремія 17.7)

Христос Воістену Воскрес!  
Пасха Христова, 19 квітня, 2020 р. Божого  
Прот. Володимир Кушнір

Dear brothers and sisters!

Christ is Risen!

We are approaching the glorious Resurrection of Christ, which we shall celebrate during a global pandemic. And this is, I believe, the first time in the history of the Church, when Christians around the world will celebrate such a great Holiday without the presence of the faithful in our temples. But whatever the circumstances may be, the Resurrection of Jesus Christ has always been, and remains, a special event for every Christian today.

I call to your attention an episode from Scripture regarding Christ's Resurrection. It was the first day of the week and the doors were locked, where the disciples were, because they were afraid of the Jews. At that time Jesus enters, stands in their midst, and says: "Peace be upon you." On the eighth day after this, again the first day of the week, when the disciples were at home, the doors were again closed. Christ enters and Thomas was there this time and He says again: "Peace be upon you". (Jn. 20:19-27). As we can see, there are no boundaries for our Lord, there are no obstacles, nothing is closed to Him.

At this time, when the doors of the church are closed on Pascha due to the coronavirus, Christ wants to enter into the living temple of our souls, the temple of our hearts to comfort and reassure us, with the words: "PEACE BE UPON YOU!" to remind us that He is with us no matter where we may be.

Reflecting on the deep spiritual essence of this wonderful Mystery, we can draw a peculiar parallel to the present times, in particular, to these complex and dangerous processes taking place throughout the world. It is not only a matter of the violent military conflicts which bring misery, numerous human casualties, and disturb the peace and tranquility of people, but also this worldwide pandemic which has claimed the lives of thousands.

As we find ourselves in the midst of a worldwide pandemic, when we are cut off from work, from family, from public life, and when we are barred from participating in Divine Liturgies, we have many questions, especially on the eve of Christ's Resurrection.

That is why Pascha for us Christians this year, is a challenge - not only for the world community, for the authorities, but also for every family, for each of us believing Christians, especially since we shall not be able to go to Church for Pascha to take part in the Paschal celebrations. This is also a sort of test for us: have we learned to give thanks to

God during a pandemic? Have we been able to create a prayerful atmosphere in our homes? Today, not only have our lives been changed, but even the form of public prayer in our temples, which now take the form of video broadcasts.

I call to mind the conversation of Christ with the Samaritan woman, in which the Savior answers to her as to the place of worship. She tells Him: "Our parents worshiped on this mountain (she indicated Mount Gerizim), and you say that the place where we are to worship (God) is in Jerusalem."

The Lord answered her that there would come a time when people would worship "neither on this mountain nor another, but only in the soul. The time will come, and now is here when true worshipers will worship the Father in spirit and truth, for such worshipers are sought by the Father Himself. God is Spirit (invisible, incorporeal), and those who worship Him should worship in Spirit and in truth."

One may conclude from this that true and pleasing service to God is when people worship the Heavenly Father not only with the body and by outward signs and words, but by their whole essence - with all their soul sincerely believing in God, loving and worshiping Him by their good works and charity to their neighbor, in this way doing the will of God. For such is true and sincere worship.

Dear Brothers and Sisters! This time has arrived. It is time to see how well we can worship the Lord, not in God's temple, but in our own family, sitting at home. This year's greeting "Christ is Risen from the Dead" must, as never before, be particularly powerful, filled with hope and faith.

This Pascha offers a great opportunity for us to serve one another and exchange gratitude and gifts and to accept all that God sends or permits. And this will be the best sort of celebration of Pascha in mutual service one to another. These particular conditions require us to rethink certain traditional things. Not being in the church physically does not mean that we can not feel the presence of God, the blessing of God. In prayer to the Holy Spirit we pray: "O Heavenly King, Comforter, Spirit of Truth, everywhere present and filling all things ..." Thus we believe that the Spirit of God, our Lord Himself, is active in the whole universe, everywhere where hearts burn with love for him, open to God's Grace and mercy.

First of all I greet our Primate, His Eminence Metropolitan Yurij, his grace Andriy, Bishop of Eastern Eparchy, and all our parishioners, our donors, our supporters, our volunteers with the Bright Feast of the Resurrection of Christ. I greet our Church Council, headed by the president, Simon Kouklewsky, all our parishioners who are in care homes, in hospitals, the teachers and children of the Metropolitan Ilarion Ukrainian School, and all the Church organizations.

Let's not forget to remember in our prayers our warrior defenders, who in the east of Ukraine, in the trenches defend the independence of our state. Let's remember in our prayers the medical staff, the doctors, the nurses, the volunteers who are at high risk for their lives, helping others and saving lives. May the risen Christ cheer those who grieve, strengthen the infirm, and comfort the lonely.

And in this time of world pandemic, the Church of Christ reminds us that the loving Father is always with his people, especially in trying times.

"Blessed is the man who trusts in the Lord and whose hope is in the Lord" (Jeremiah 17:7)

Christ is truly Risen!

The Pascha of Christ, April 19, 2020  
Archpriest Volodymyr Kouchnir

Compliments of Andrew Sarrasin



CIMETIÈRE ET COMPLEXE FUNÉRAIRE MONT-ROYAL  
MOUNT ROYAL CEMETERY AND FUNERAL COMPLEX  
TEL.: (514) 279-7358

[www.cimetieremontroyal.com](http://www.cimetieremontroyal.com) • [www.mountroyalcem.com](http://www.mountroyalcem.com)

CIMETIÈRE ET COMPLEXE FUNÉRAIRE BELVÉDÈRE  
BELVEDERE CEMETERY AND FUNERAL COMPLEX

Tel.: (514) 457-4440  
[www.bvfc.ca](http://www.bvfc.ca)

### LE REPOS SAINT-FRANÇOIS D'ASSISE

POUR VEILLER À LA MÉMOIRE  
DE CEUX QUI VIVENT DANS  
NOS COEURS



LE REPOS SAINT-FRANÇOIS D'ASSISE  
COLUMBIARIUMS - MAUSOLEES - CREMATORIUM - CIMETIÈRE

514 255 6444  
RSFA.CA

 Desjardins  
Українська Каса

3250 Est rue Beaubien, Montreal, QC, H1X 3C9

Tel.: (514) 727-94-56 Fax.: (514) 727-58-86

[www.desjardins.com/caisseukrainienne](http://www.desjardins.com/caisseukrainienne); [www.ukrainiancaisse.com](http://www.ukrainiancaisse.com)

**НАША МІСІЯ – ПІДТРИМУВАТИ!**

Українська • Français • English • Česka • Polska • Русский

 TRETIAK HOLOWKA INC.

SOCIÉTÉ DE COMPTABLES PROFESSIONNELS AGGRÉGÉS  
CORPORATION OF CHARTERED PROFESSIONAL ACCOUNTANTS

Helen Holowka, CPA, CA

1010, rue Sherbrooke Ouest

Bureau 400

Montréal (Québec) H3A 2R7

Téléphone : (514) 954-0740

Télécopieur : (514) 954-0743

Cel : (514) 833-3773

Email : [helen.holowka@tretiakhollowka.com](mailto:helen.holowka@tretiakhollowka.com)

# Alfred Dallaire | MEMORIA

ПОХОРОННЕ ЗАВЕДЕННЯ

3254, rue Bellechasse,  
Montréal (Québec), H1X 1H8

1120, rue Jean-Talon Est,  
Montréal (Québec), H2R 1V9

514 277.7778

1 866 277.7778

[www.memoria.ca](http://www.memoria.ca)

На службі українській громаді більше 85 років  
LISTENING TO FAMILIES FOR MORE THAN 85 YEARS  
À L'ÉCOUTE DES FAMILLES DEPUIS PLUS DE 85 ANS

Agence immobilière  
GROUPE IMMOBILIER  
**LONDONO**  
REALTY GROUP INC

Courtier immobilier  
**PETER RAWSKI**  
[www.peterrawski.com](http://www.peterrawski.com)  
**514 679 8578**  
[rawski@londonogroup.com](mailto:rawski@londonogroup.com)  
**514 937 1717**  
[www.londonogroup.com](http://www.londonogroup.com)



**Desjardins**

Українська Каса

Поточні рахунки • Позики • Інвестиції • Заощадження •  
Кредитні картки VISA, MASTERCARD • Електронні і банківські послуги •  
Міжнародні грошові перекази • Страхування життя, житла і майна •



**RE/MAX** RE/MAX 3000 inc.  
Agence immobilière  
Franchise indépendant et autonome de RE/MAX Québec inc.  
9280, L'Acadie, Montréal, QC H4N 3C5  
T : 514 333-3000 | F : 514 333-6376  
[annaklymchuk@yahoo.ca](mailto:annaklymchuk@yahoo.ca)

**RE/MAX**  
514 583-6212  
**ANNA KLYMCHUK**  
courtier immobilier agréé